Отзыв

на выпускную квалификационную работу студентки IV курса очного отделения факультета иностранных языков Погорельцевой Дарьи Сергеевны "Сравнительно-сопоставительный анализ переводов романа А.С. Пушкина "Евгений Онегин" с русского языка на английский".

Необходимо отметить, что впервые в нашей практике студентка-выпускница решилась посвятить своё исследование особенностям перевода поэзии. То, что в качестве объекта исследования выбран перевод романа в стихах "Евгений Онегин" Пушкина, добавляет элемент интригующий и вызывающий особый интерес: дело в том, что одним из двух переводчиков, которые взяли на себя эту сложную ношу был еще один выдающийся русский поэт и писатель, Владимир Набоков.

Мы благодарны Погорельцевой Дарье за такую смелость и отвагу. И нужно сразу же сказать, что её сравнительный анализ удался, хотя Владимир Набоков нас несколько разочаровал: уж ему-то, талантливому поэту, писавшему на обоих языках – английском и русском ограничиваться белыми стихами не стоило было. Но как бы то ни было.

Исследование Дарьи Сергеевны выполнено на хорошем научно-методическом уровне и заслуживает высокой оценки.

Научный руководитель Пилко В.Е.